



Le Message (film)

33 langues

Article [Discussion](#)

Lire [Modifier](#) [Modifier le code](#) [Voir l'historique](#) [Outils](#)

🔗 Pour les articles homonymes, voir *Le Message*.

Le Message ou **Al-Rissala** (en arabe : الرسالة¹ ; en anglais : *The Message*) est un film de [Moustapha Akkad](#), sorti en 1976.

Décrivant la vie du prophète de l'islam [Mahomet](#), ce film présente la particularité d'avoir été tourné simultanément en anglais et en arabe, avec des acteurs principaux différents selon les versions. Conformément à l'[aniconisme](#) de la [tradition islamique](#), le prophète Mahomet n'est jamais [représenté](#). Sa présence est « évoquée » ou « suggérée » au spectateur, par le procédé de la [caméra subjective](#)^{2,3}. Le même traitement est appliqué au compagnon du Prophète : [Ali ibn Abi Talib](#) qui est évoqué dans le film.

Synopsis [[modifier](#) | [modifier le code](#)]

La vie du [prophète Mahomet](#), qui prêcha le [Coran](#) de l'âge de 40 ans jusqu'à l'année de sa mort en 632. Parmi les événements évoqués, il y a notamment le [serment d'allégeance d'al-Aqaba](#), l'[Hégire](#), la construction de la [mosquée de Quba](#) en 622, la [bataille de Badr](#) en 624, celle de [Uhud](#) en 625, le [traité d'Houdaybiya](#) en 628, la [conquête de la Mecque](#) en 630 et le [pèlerinage d'adieu](#) en 632.

Fiche technique [[modifier](#) | [modifier le code](#)]

- Titre original : الرسالة, *Al-Rissala*
- Titre anglais : *The Message*
- Titre français : *Le Message*
- Réalisation : [Moustapha Akkad](#), assisté d'[Andrew Marton](#)

Le Message



De gauche à droite : [Anthony Quinn](#), [Irène Papas](#), [Moustapha Akkad](#), [Mona Wasif](#) et [Abdullah Gaith](#)

Titre original	الرسالة <div><i>Al Rissala ou The Message</i></div>
Réalisation	Moustapha Akkad
Scénario	H.A.L. Craig <div>Jawdat El-SahharRahman El-SharkawiMohammad Ali MaherTawfiq al-Hakim</div>
Acteurs principaux	Abdullah Gaith (en) <div>Anthony QuinnMuna WassefIrène PapasMichael Ansara</div>
Pays de production	 Royaume-Uni <div> Libye</div> <div> Koweït</div> <div> Liban</div>
Genre	Biopic <div>DrameHistoriquePéplum</div>
Durée	198 minutes (version arabe) <div>171 minutes (version anglaise)</div>
Sortie	1976

Pour plus de détails, voir *Fiche technique* et *Distribution*.

- Scénario : [H.A.L. Craig](#), [Jawdat El-Sahhar](#), [Rahman El-Sharkawi](#), [Mohammad Ali Maher](#), [Tawfiq al-Hakim](#)
- Production : [Moustapha Akkad](#), [Harold Buck](#), [Mohammad Sanousi](#)
- Société de production : [Filmco International Productions](#)
- Distribution : [Filmco International Productions Inc.](#)
- Direction artistique : [Norman Dorme](#), [Abdel Moneim Shoukry](#)
- Photographie : [Said Baker](#), [Jack Hildyard](#), [Ibrahim Salem](#)
- Musique : [Maurice Jarre](#)
- Montage : [John Bloom](#)
- Décors : [Maurice Fowler](#), [Tambi Larsen](#)
- Costumes : [Phyllis Dalton](#)
- Langue : [Arabe](#) / [Anglais](#) (existe en deux versions)
- Pays de production : [🇬🇧 Royaume-Uni](#), [🇯🇴 Liban](#), [🇱🇯 Libye](#), [🇰🇼 Koweït](#)
- Genre : [Biopic](#), [drame](#), [historique](#), [péplum](#)
- Format : Couleurs - [35 mm](#) - [2,35:1](#) - [Mono](#)
- Budget : [10 000 000 \\$](#)
- Box-office : [150 000 000 \\$](#)
- Durée : [198 minutes](#) (version originale arabe) - [171 minutes](#) (version anglaise)
- Dates de sortie :
 - [Angleterre](#) : [30 juillet 1976](#) (sortie officielle) - [14 juin 2018](#) (ressortie au cinéma en version restaurée 4K)⁴
 - [États-Unis](#) : [9 mars 1977](#) (New York seulement)
 - [France](#) : [8 juillet 1977](#)
 - [Turquie](#) : [12 octobre 1977](#)

Distribution [[modifier](#) | [modifier le code](#)]

Version anglaise [[modifier](#) | [modifier le code](#)]

- [Anthony Quinn](#) (VF : [Henry Djanik](#)) : [Hamza](#)
- [Irène Papas](#) : [Hind](#)
- [Michael Ansara](#) (VF : [Denis Savignat](#)) : [Abu Sufyan](#)
- [André Morell](#) (VF : [Georges Riquier](#)) : [Abû Tâlib](#)
- [Wolfe Morris](#) (VF : [Raoul Delfosse](#)) : [Abu Lahab](#)
- [Rosalie Crutchley](#) (VF : [Janine Freson](#)) : [Soumaya](#)
- [Damien Thomas](#) (en) (VF : [Claude Giraud](#)) : [Zayd](#)
- [Johnny Sekka](#) : [Bilal](#)
- [Michael Forest](#) (VF : [Michel Le Royer](#)) : [Khalid ibn al-Walid](#)
- [Garrick Hagon](#) (VF : [Pierre Arditi](#)) : [Ammar](#)
- [Martin Benson](#) (VF : [Jacques Maclair](#)) : [Abu Jahl](#)
- [Robert Brown](#) (VF : [André Valmy](#)) : [Otba](#)
- [Bruno Barnabe](#) (en) (VF : [Albert Médina](#)) : [Umayya](#)
- [Neville Jason](#) (VF : [Bernard Murat](#)) : [Jaafar](#)
- [John Bennett](#) (VF : [René Arrieu](#)) : [ibn Salûl](#)
- [Donald Burton](#) (en) (VF : [Pierre Hatet](#)) : [Amr](#)
- [Earl Cameron](#) (VF : [Georges Aminel](#)) : [al-Najashi](#)
- [George Camiller](#) (VF : [Sady Rebbot](#)) : [Waleed](#)
- [Nicolas Amer](#) : [Suheil](#)
- [Ronald Chenery](#) : [Mosaab](#)
- [Michael Godfrey](#) (VF : [François Chaumette](#)) : [Barra](#)
- [John Humphry](#) : [Ubaida](#)
- [Ewen Solon](#) (VF : [Louis Arbessier](#)) : [Yasser](#)

- **Ronald Leigh-Hunt** (en) : **Héraclius**
- Leonard Trolley : Marchand de la soie
- Gerard Hely : Sinan
- Habib Ageli : **Hudayfa**
- **Peter Madden** : l'homme édenté
- **Hassan al-Joundi** (en) (VF : **René Arrieu**) : **Khosro II**
- Elaine Ives-Cameron : Arwa
- Mohammad Al-Gaddary (VF : **Roger Lumont**) : Usurier
- Ahmed Abdelhalim : Uriqat
- **Mohamed Basri** : Marchand
- **Hassan Essakali**
- Salem Gedara : **Wahshi**
- **Richard Johnson** (VF : **Roland Ménard**) : Le Narrateur

Version arabe [[modifier](#) | [modifier le code](#)]

- **Abdullah Gaith** (en) : **Hamza ibn Abd al-Muttalib**
- **Muna Wassef** : **Hind bint 'Utba**
- Hamdi Gaith : **Abu Sufyan ibn Harb**
- Ali Ahmed Salem : **Bilal ibn Rabah**
- Mahmud Sa'eed : **Khalid ibn al-Walid**
- **Ahmed Marey** : **Zayd ibn Harithah**
- Mohammed Al-Arabi : **Ammar**
- Hassan Jundi : **Abu Jahl**
- **Sanaa Gamil** : **Sumayyah bint Khayyat**
- Abdu al Wareth : **Yasir ibn Amir**
- Monir Ma'acery : **Djafar ibn Abi Talib**
- Abd Ar Raheem El Zarkany : **Abû Tâlib**
- Abd Al Badee'a Al Araby : **Utbah ibn Rabi'ah**
- Abd Al 'Atheem Ab al Hak : **Ashama ibn Abjar**
- Ahmed Abatha : **Abu Lahab**
- **Martin Benson** : **Khosro Ier**
- **Ronald Leigh-Hunt** (en) : **Héraclius**
- Salem Jadara : **Wahshi ibn Harb**
- Mohammed Sabeeh : Sorakat, le guide
- **Tayeb Saddiki** : Walid
- **Damien Thomas** (en) : Le jeune Chrétien
- **Mahmoud Yassine** : Le Narrateur⁵

Production [[modifier](#) | [modifier le code](#)]

Akkad rencontre la réticence des studios d'**Hollywood** à produire un film sur les origines de l'islam ^{[[pourquoi ?](#)]} et a dû tourner son film avec des financements **koweïtiens**, marocains et libyens. Le film a été tourné au **Maroc** et en grande partie en **Libye**. Akkad a pris conseil auprès de savants musulmans dans le but de respecter les croyances musulmanes, en particulier en ce qui concerne la représentation de Mahomet, en faisant approuver son film par l'**université al-Azhar**. Il voulait réaliser un film qui soit un « pont » entre la civilisation musulmane et l'occidentale.

« J'ai fait ce film car il représente un enjeu personnel. En outre, sa production est intéressante, il y a une histoire, une intrigue, une force dramatique. En tant que musulman vivant en Occident, je considère que c'est mon devoir de dire la vérité sur l'islam. C'est une religion qui comporte 700 millions de fidèles, et pourtant, on en sait si peu à son propos que c'en est surprenant. J'ai pensé que raconter cette histoire pouvait créer un pont avec l'Occident⁶. »

Réception [[modifier](#) | [modifier le code](#)]



Cette section ne cite pas suffisamment ses sources (février 2016). [**Développer**]

Lors de la sortie du *Message* aux États-Unis, le 9 mars 1977, un groupe armé de douze militants afro-américains se proclamant « musulmans hanafis » et revendiquant notamment la destruction du film qu'ils considèrent comme « sacrilège », prend 149 personnes en otages dans trois bâtiments à Washington. La prise d'otages dure 39 heures et fait un (ou deux) morts et douze blessés^{2,7}.

Le film a été projeté en *prime time* sur Antenne 2, lors d'un numéro de l'émission *Les Dossiers de l'écran* consacré à l'islam, en 1979 et sur la chaîne Arte en *prime time* de la soirée du 24 juillet 2017⁸.

Nominations [modifier | modifier le code]

Le compositeur français Maurice Jarre a été nommé pour l'Oscar de la meilleure musique en 1978, mais a perdu face à John Williams dans *Star Wars, épisode IV : Un nouvel espoir*.

Autour du film [modifier | modifier le code]

- Le film a été doublé en 12 langues¹.
- Il a fallu 4 mois et demi pour construire une réplique de la cité de La Mecque.
- Le casting regroupa plus de 28 nationalités.
- Mohamed Ali fut intéressé par le rôle de Bilal ibn Rabah mais le réalisateur refusa de crainte que sa notoriété fasse de l'ombre au film.
- C'est la dernière apparition de l'acteur britannique Peter Madden.
- En 2015, d'après *The Guardian* relayé par *Libération*, sa projection a été annulée à Glasgow (Écosse) à la suite d'une pétition provenant de « 94 personnes se disant être basées au Nigeria, à Bahreïn et en Arabie saoudite¹ ». Le problème qui se posait serait qu'Anthony Quinn¹ — jouant le rôle de Hamza, oncle paternel du prophète Mahomet — y danse et « le fait que les compagnons du prophète […] [ne sont] pas incarnés par des musulmans¹ ».

Références [modifier | modifier le code]

- ↑ ^a ^b ^c ^d ^e Mohamed Zerni, « Le film « Le Message » censuré en Écosse [archive] », sur *Webdo.tn*, 11 novembre 2015 (consulté le 6 février 2016).
- ↑ ^a ^{et} ^b Julie Pêcheur, « Mahomet, le biopic de tous les dangers [archive] » [html], sur *lemonde.fr*, *M, le magazine du Monde*, 25 janvier 2013 (consulté le 22 août 2016).
- ↑ Saïd Mahrane, « Mahomet, le film maudit [archive] » [php], sur *lepoint.fr*, *Le Point*, 31 janvier 2015 (consulté le 22 janvier 2016).
- ↑ « « The Message » et « al-Rissala » se font une seconde peau [archive] », sur *L'Orient-Le Jour*, 28 juin 2018 (consulté le 22 mars 2025)
- ↑ ^{Ignacio Ramonet}, « “Le Message” : un “péplum” impossible », *Le Monde diplomatique*, septembre 1977 (lire en ligne [archive], consulté le 6 février 2016).
- ↑ ^{GIL} [archive], « Le Message, de Moustapha Akkad [archive] », sur *Leconflict.com*, 21 février 2012 (consulté le 6 février 2016).
- ↑ ^(en) Theresa Vargas, « “Some Things You Never Forget” [archive] » [html], sur *washingtonpost.com*, *The Washington Post*, 12 mars 2007 (consulté le 22 août 2016).
- ↑ Trois bonnes raisons de voir "Le Message" [archive]. *Arte*. (consulté, le 24 juillet 2017)

- Ressources relatives à l'audiovisuel ✎ :

Africultures [archive] • AllMovie [archive] • Allociné [archive] • Centre national du cinéma et de l'image animée [archive] • Cinémathèque québécoise [archive] • Filmweb [archive] • IMDb [archive] • LUMIERE [archive] • OFDb [archive] • Oscars du cinéma [archive] • Rotten Tomatoes [archive] • The Movie Database [archive]

- (en) Erik Sofge, « *Of Prophets and Profit: Mohammed in the Movies* [archive] » : les différentes représentations cinématographiques de Mahomet.

Sur les autres projets Wikimedia : *Le Message*, sur Wikimedia Commons

v · m

Les 100 meilleurs films du cinéma arabe au festival de Dubaï 2013

[masquer]

Années

1930-
1950

La Volonté (1939) • *Vie ou Mort* (1955) • *La Ruelle des fous* (**ar**) (1955) • *La Sangsue* (1956) • *Le Costaud* (**ar**) (1957) • *Gare centrale* (1958) • *L'Appel du courlis* (1958) • *Entre le ciel et la terre* (**ar**) (1959)

Le Péché (1965) • *Le Vent des Aurès* (1966) • *La Bague et le Bracelet* (1966) • *La Seconde Épouse* (**ar**) (1967) • *Le Caire 30* (1967) • *Le Facteur* (**ar**) (1968) • *La Momie* (1969) • *La Terre* (1969) • *Un soupçon de*

Années

1960-
1970

peur (**ar**) (1969) • *Wechma* (1970) • *Palabres sur le Nil* (1971) • *Le Moineau* (1972) • *Occupe-toi de Zouzou* (1972) • *La Mer cruelle* (1972) • *Les Dupes* (1972) • *Sejnane* (1973) • *Kafr kasem* (1974) • *La Vie quotidienne dans un village syrien* (1974) • *El Yazerli* (1974) • *Chronique des années de braise* (1975) • *Karnak* (1975) • *Omar Gatlato* (1976) • *Le Retour de l'enfant prodigue* (1976) • **Le Message** (1976) • *Le Porteur d'eau est mort* (**ar**) (1977) • *Soleil des hyènes* (1977) • *Alexandrie pourquoi ?* (1979) • *Mirage* (**ar**) (1979)

La Mémoire fertile (**ar**) (1980) • *Le Lion du désert* (1981) • *Le Chauffeur d'autobus* (1982) • *Petites Guerres* (1982) • *Le Coiffeur du quartier des pauvres* (1982) • *Joueur de rues* (**ar**) (1983) • *Les Rêves de la ville* (1984) • *Les Frontières* (**ar**) (1984) • *Les Baliseurs du désert* (1984) • *L'Innocent* (**ar**) (1986) • *L'Homme de cendres* (1986) • *L'Épouse d'un homme important* (1987) • *Noce en Galilée* (1987) • *Les Rêves de Hind et*

Années

1980-
1990

Camelia (1988) • *Jour doux, jour amer* (**ar**) (1988) • *Étoiles de jour* (1988) • *Les Sabots en or* (1988) • *La Citadelle* (1989) • *Halfaouine, l'enfant des terrasses* (1990) • *Al-Kit Kat* (1991) • *Le Citoyen Masri* (1991) • *Hors la vie* (1991) • *La Plage des enfants perdus* (1991) • *Messages oraux* (1991) • *Le Collier perdu de la colombe* (1991) • *La Nuit* (**ca**) (1992) • *Pourquoi le violet ?* (**ar**) (1993) • *Les Figurants* (**ar**) (1993) • *Bab El-Oued City* (1994) • *L'Émigré* (1994) • *Les Silences du palais* (1994) • *Chronique d'une disparition* (1996) • *Le Destin* (1997) • *La Sueur des palmiers* (1998) • *West Beyrouth* (1998) • *Beyrouth Fantôme* (1998) • *La Terre de la peur* (**ar**) (1999)

Ali Zaoua prince de la rue (2001) • *Intervention divine* (2002) • *En attendant le bonheur* (2002) • *Mille mois* (2003) • *Déluge au pays du Baas* (2003) • *La Porte du soleil* (2004) • *J'aime le cinéma* (2004) • *À Casablanca,*

Années

2000-
2010

les anges ne volent pas (2004) • *Le Grand Voyage* (2004) • *Paradise Now* (2005) • *Indigènes* (2006) • *L'Immeuble Yacoubian* (2006) • *Le Chaos* (2007) • *Hena maysara* (2007) • *Caramel* (2007) • *La Graine et le Mulet* (2007) • *Mascarades* (2008) • *Casanegra* (2008) • *Le Sel de la mer* (2008) • *Son of Babylon* (2009) • *Amerrika* (2009) • *Le Temps qu'il reste* (2009) • *Messages de la mer* (2010) • *Microphone* (2010) • *Et maintenant, on va où ?* (2011) • *Sortir au jour* (2012) • *Wadjda* (2012)



Portail du cinéma britannique



Portail du cinéma africain



Portail de la Libye



Portail du Maroc



Portail du Koweït



Catégories : [Film britannique sorti en 1976](#) | [Film marocain sorti en 1976](#) | [Film libanais sorti en 1976](#)
| [Film libyen sorti en 1976](#) | [Film koweïtien sorti en 1976](#) | [Film biographique britannique](#)
| [Film biographique libyen](#) | [Film biographique marocain](#) | [Film biographique libanais](#)
| [Film biographique koweïtien](#) | [Film historique britannique](#) | [Film historique libyen](#)
| [Film historique marocain](#) | [Film historique libanais](#) | [Film historique koweïtien](#)
| [Film dramatique britannique](#) | [Film dramatique libyen](#) | [Film dramatique marocain](#)
| [Film dramatique libanais](#) | [Film dramatique koweïtien](#)
| [Film biographique sur une personnalité religieuse](#) | [Film tourné au Maroc](#) | [Film tourné en Libye](#)
| [Film tourné en 1976](#) | [Film se déroulant en Arabie saoudite](#) | [Film se déroulant au VIIe siècle](#)
| [Film se déroulant au haut Moyen Âge](#) | [Film censuré sur la religion](#) | [Film sur l'islam](#)
| [Mahomet au cinéma](#) | [Film en arabe](#) | [Film en anglais](#) | [Film se déroulant dans un désert](#)
| [Film avec une musique composée par Maurice Jarre](#) | [Film nommé aux Oscars](#) [+]

La dernière modification de cette page a été faite le 18 avril 2026 à 22:06.

Droit d'auteur : les textes sont disponibles sous [licence Creative Commons attribution, partage dans les mêmes conditions](#) ; d'autres conditions peuvent s'appliquer. Voyez les [conditions d'utilisation](#) pour plus de détails, ainsi que les [crédits graphiques](#). En cas de réutilisation des textes de cette page, voyez [comment citer les auteurs et mentionner la licence](#).

Wikipedia® est une marque déposée de la [Wikimedia Foundation, Inc.](#), organisation de bienfaisance régie par le paragraphe [501\(c\)\(3\)](#) du code fiscal des États-Unis.

[Politique de confidentialité](#) | [À propos de Wikipédia](#) | [Avertissements](#) | [Contact](#) | [Contacts juridiques & sécurité](#) | [Code de conduite](#)

[Développeurs](#) | [Statistiques](#) | [Déclaration sur les témoins \(cookies\)](#) | [Version mobile](#)

